



Handläggare
Lena Hanberg
Telefon: 08-508 33784

Till
Utbildningsnämnden
2016-12-15

Ett samlat grepp om stadens arbete med tolkning

Svar på remiss från kommunstyrelsen, dnr 106-986/2016

Förvaltningens förslag till beslut

Utbildningsnämnden överlämnar förvaltningens tjänsteutlåtande till kommunstyrelsen som svar på remissen.

Tony Mufic
Utbildningsdirektör

Lena Hanberg
Avdelningschef

Sammanfattning

Utbildningsnämnden har fått en remiss från kommunstyrelsen utifrån en motion om att ta ett samlat grepp om stadens arbete med tolkning. Motionären skriver att det finns stora mänskliga och samhällseliga nyttor med att arbeta aktivt med tolkning och vill bland annat att staden tar fram riktlinjer för ökad användning av tolkar i kommunalt driven eller finansierad verksamhet. Motionären vill också att en undersökning ska göras för att se hur staden kan bidra till att fler tolkar utbildas.

Då behovet av tolktjänst varierar över tid och i omfattning är det svårt att anställa heltidsarbetande tolkar inom varje språk. Förvaltningen anser att en egen tolktjänst eller tolkförmedling därför inte är att rekommendera.

Bakgrund/Ärendet

Motionären skriver att det finns stora mänskliga och samhällseliga nyttor med att arbeta aktivt med tolkning och beskriver att tillgången på tolkar på vissa språk är mycket ansträngd. Motionären lyfter fram att en ökad möjlighet till utbildning som tolk är en bra möjlighet till ökad integration för invandrare som inte har kommit in på arbetsmarknaden. Motionären hänvisar till förvaltningslagen

§ 8 som säger att en myndighet bör anlita tolk vid behov, men att det inte är ett absolut krav och att staden inte har ett samlat grepp om stadens arbete med tolkning.

Motionären yrkar att fullmäktige:

- Uppdrar åt kommunstyrelsen att ta fram riktlinjer för ökad användning av tolkar i kommunalt driven eller finansierad verksamhet i enlighet med vad som anförs i motionen.
- Uppdrar åt kommunstyrelsen att undersöka hur Stockholms stad kan bidra till att fler tolkar på, de olika nivåer som staden behöver, utbildas.
- Uppdrar åt kommunstyrelsen att utreda om det går att utveckla organisationen för hur staden skaffar sig den tolkkompetens som den behöver.

Ärendets beredning

Ärendet har beretts inom avdelningen för uppdrag kring lärande och elevhälsa i samverkan med grundskole- och gymnasieavdelningen.

Förvaltningens synpunkter och förslag

Enligt 8 § förvaltningslagen framgår att när en myndighet har att göra med personer som inte behärskar svenska eller som har en allvarlig hörsel- eller talskada så bör myndigheteten vid behov anlita tolk. Kostnaden för samhällets tolkservice måste stå i rimlig proportion till den betydelse som ärendet har för den enskilde vilket innebär att det inte är ett absolut krav på tolkning eller översättning.

Staden är en arbetsgivare med många flerspråkiga anställda vilket är en resurs som bättre skulle kunna nyttjas. Inom utbildningsförvaltningen finns cirka 450 modersmåls lärare och studiehandledare och över 60 språk representerade. Inom förvaltningens olika verksamheter finns anställda som behärskar fler språk. Lärare och personal inom utbildningsförvaltningen förstår skolans kontext och kan kommunicera med insikt om pedagogik och inläring. Att erbjuda modersmåls lärare och övrig flerspråkig personal möjlighet till tolkutbildning där behov finns anser förvaltningen vara ett bra sätt att öka kvaliteten i tolkuppdragen.

Förvaltningen anser att behoven av tolk inom de olika verksamheterna skall vara styrande och ser inget egenvärde i att öka användningen generellt.

Förvaltningen ställer sig positiv till att en behovsinventering genomförs kring i vilken omfattning verksamheterna är i behov av tolk och inom vilka språk.

Förvaltningen ställer sig positiv till att man utreder på vilket sätt, inom vilka språk och i vilken omfattning man kan erbjuda flerspråkiga anställda tolkutbildning och därmed öka antalet auktoriserade tolkar inom den egna verksamheten. Tjänster för teckentolkning bör inkluderas i en eventuell utredning av tolkbehov.

Förvaltningen föreslår att utbildningsnämnden överlämnar förvaltningens tjänsteutlåtande till kommunstyrelsen som svar på remissen.

Bilaga

Motion om ett samlat grepp om stadens arbete med tolkning.